



IX OLIMPIADA DE LLENGÜES CLÀSSIQUES

TRADUCCIÓ DE TEXTOS GRECS

Deucalió i Pirra: el mite del naixement de la humanitat

Προμηθέως¹ δὲ παῖς Δευκαλίων² ἐγένετο. οὗτος βασιλεύων τῶν περὶ τὴν Φθίαν τόπων γαμεῖ Πύρραν³. ἐπεὶ δὲ ἀφανίσει Ζεὺς τὸ χαλκοῦν ἡθέλησε γένος, ὑποθεμένου⁴ Προμηθέως, Δευκαλίων τεκτηνόμενος⁵ λάρνακα, καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἐνθέμενος⁶, εἰς ταύτην μετὰ Πύρρας εἰσέβη⁷. Ζεὺς δὲ πολὺν ὑετὸν ἀπ' οὐρανοῦ χέας τὰ πλεῖστα μέρη τῆς Ἑλλάδος κατέκλυσεν, ὥστε διαφθορῆναι πάντας ἀνθρώπους. Δευκαλίων δὲ ἐν τῇ λάρνακι διὰ τῆς θαλάσσης φερόμενος ἡμέρας ἐννέα καὶ νύκτας ἴσας τῷ Παρνασσῷ προσίσχει, κάκει ἐκβὰς⁸ θύει Διὶ φυξίῳ⁹. Ζεὺς δὲ πέμψας Ἑρμῆν πρὸς αὐτὸν ἐπέτρεψεν αἰρεῖσθαι ὃ τι βούλεται· ὁ δὲ αἰρεῖται ἀνθρώπους αὐτῷ γενέσθαι. καὶ, Διὸς εἰπόντος, ὑπὲρ κεφαλῆς ῥβαλλεν αἶρων λίθους, καὶ οὓς μὲν ῥβαλε Δευκαλίων, ἄνδρες ἐγένοντο, οὓς δὲ Πύρρα, γυναῖκες.

Pseudo-Apol·lodor, *Biblioteca* 1, 7, 2

1. Προμηθεύς, ἔως (ό): Prometeu
2. Δευκαλίων, ωνος (ό): Deucalió
3. Πύρρα, ας (ή): Pirra
4. ὑποθεμένου: participi aorist veu mitjana de ὑποτίθημι
5. τεκτηνόμενος: participi aorist veu mitjana de τεκταίνομαι
6. ἐνθέμενος: participi aorist veu mitjana de ἐντίθημι
7. εἰσέβη: 3a singular aorist de εἰσβαίνω
8. ἐκβὰς: participi aorist de ἐκβαίνω
9. φύξιος, ον: 'Fíxios', epítet de Zeus